Matthäus 13

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 An[G1722] jenem[G1565] Tag[G2250] aber ging[G1831] Jesus[G2424] aus[G1831] dem[G3588] Haus[G3614] hinaus[G1831] und setzte[G2521] sich[G2521] an[G3844] den[G3588] See[G2281]. **2** Und[G2532] es versammelten[G4863] sich[G4863] große[G4183] Volksmengen[G3793] zu ihm[G846], so[G5620] dass[G5620] er[G846] in[G1519] ein Schiff[G4143] stieg[G1684] und sich[G2521] setzte[G2521]; und[G2532] die[G3588] ganze[G3956] Volksmenge[G3793] stand[G2476] am[G1909 G3588] Ufer[G123]. [?][G4314] **3** Und[G2532] er redete[G2980] vieles[G4183] in[G1722] Gleichnissen[G3850] zu ihnen[G846] und sprach[G3004]: Siehe[G2400], der[G3588] Sämann[G4687] ging[G1831] aus[G1831] zu[G3588] säen[G4687]; **4** und[G2532] indem er[G846] säte[G4687], fiel[G4098] einiges[G3739 G3303] an[G3844] den[G3588] Weg[G3598], und[G2532] die[G3588] Vögel[G4071] kamen[G2064] und fraßen[G2719] es[G846] auf[G2719]. [?][G1722] **5** Anderes[G243] aber[G1161] fiel[G4098] auf[G1909] das[G3588] Steinichte, wo[G3699] es nicht[G3756] viel[G4183] Erde[G1093] hatte[G2192]; und[G2532] sogleich[G2112] ging[G1816] es auf[G1816], weil[G1223] es[G3588] nicht tiefe[G899] Erde[G1093] hatte[G2192]. [?][G4075] [?][G3361] **6** Als aber[G1161] die Sonne[G2246] aufging[G393], wurde[G2739] es verbrannt[G2739], und[G2532] weil[G1223] es[G3588] keine[G3361] Wurzel[G4491] hatte[G2192], verdorrte[G3583] es. **7** Anderes[G243] aber[G1161] fiel[G4098] unter die[G3588] Dornen[G173]; und[G2532] die[G3739] Dornen[G173] schossen[G305] auf[G305] und[G2532] erstickten[G4155] es[G846]. [?][G1909] **8** Anderes[G243] aber[G1161] fiel[G4098] auf[G1909] die[G3588] gute[G2570] Erde[G1093] und[G2532] gab[G1325] Frucht[G2590]: das[G3739] eine[G3303] hundert-[G1540], das[G3739] andere[G1161] sechzig-[G1835], das[G3739] andere[G1161] dreißigfach[G5144]. **9** Wer[G3588] Ohren[G3775] hat[G2192] [zu hören[G191]], der höre[G191]!

10 Und[G2532] die[G3588] Jünger[G3101] traten[G4334] herzu[G4334] und sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Warum[G1302] redest[G2980] du in[G1722] Gleichnissen[G3850] zu ihnen[G846]? **11** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Weil[G3754] euch[G5213] gegeben[G1325] ist[G1325], die[G3588] Geheimnisse[G3466] des[G3588] Reiches[G932] der[G3588] Himmel[G3772] zu wissen, jenen aber[G1161] ist[G1325] es nicht[G3756] gegeben[G1325]; [?][G1097] [?][G1565] **12** denn[G1063] wer[G3748] da hat[G2192], dem[G846] wird[G1325] gegeben[G1325] werden, und[G2532] er wird Überfluss[G4052] haben[G4052]; wer[G3748] aber[G1161] nicht[G3756] hat[G2192], von[G575] dem[G846] wird selbst[G2532] was[G3739] er hat[G2192], weggenommen[G142] werden[G142]. **13** Darum[G1223 G5124] rede[G2980] ich in[G1722] Gleichnissen[G3850] zu ihnen[G846], weil[G3754] sie sehend[G991] nicht[G3756] sehen[G991] und[G2532] hörend[G191] nicht[G3756] hören[G191] noch[G3761] verstehen[G4920]; **14** und[G2532] es wird an ihnen[G846] die[G3588] Weissagung[G4394] Jesajas[G2268] erfüllt[G378], die[G3588] sagt[G3004]: „Mit Gehör[G189] werdet ihr hören[G191] und[G2532] doch nicht[G3364] verstehen[G4920], und[G2532] sehend[G991] werdet ihr sehen[G991] und[G2532] doch nicht[G3364] wahrnehmen[G1492]; **15** denn[G1063] das[G3588] Herz[G2588] dieses[G5127] Volkes[G2992] ist dick[G3975] geworden[G3975], und[G2532] mit den[G3739] Ohren[G3775] haben sie schwer[G917] gehört[G191], und[G2532] ihre[G846] Augen[G3788] haben sie geschlossen[G2576], damit[G3379] sie nicht[G3379] etwa[G3379] mit den[G3739] Augen[G3788] sehen und[G2532] mit den[G3739] Ohren[G3775] hören[G191] und[G2532] mit dem[G3588] Herzen[G2588] verstehen[G4920] und[G2532] sich[G1994] bekehren[G1994], und[G2532] ich sie[G846] heile[G2390]“.[1] [?][G1492] **16** Glückselig[G3107] aber[G1161] *eure[G5216]* Augen[G3788], dass[G3754] sie sehen[G991], und[G2532] eure[G5216] Ohren[G3775], dass[G3754] sie hören[G191]; **17** denn[G1063] wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Viele[G4183] Propheten[G4396] und[G2532] Gerechte[G1342] haben begehrt[G1937] zu sehen[G1492], was[G3739] ihr anschaut[G991], und[G2532] haben es nicht[G3756] gesehen[G3708], und[G2532] zu hören[G191], was[G3739] ihr hört[G191], und[G2532] haben es nicht[G3756] gehört[G191].

18 Hört[G191] ihr[G5210] nun[G3767] das[G3588] Gleichnis[G3850] vom[G3588] Sämann[G4687]. **19** Sooft[G3956] jemand das[G3588] Wort[G3056] vom[G3588] Reich[G932] hört[G191] und[G2532] nicht[G3361] versteht[G4920], kommt[G2064] der[G3588] Böse[G4190] und[G2532] reißt[G726] weg[G726], was[G3588] in[G1722] sein[G846] Herz[G2588] gesät[G4687] war[G4687]; dieser[G3778] ist[G2076] es, der[G3588] an[G3844] den[G3588] Weg[G3598] gesät[G4687] ist[G4687]. **20** Der[G3588] aber[G1161] auf[G1909] das[G3588] Steinichte[G4075] gesät[G4687] ist[G4687], dieser[G3778] ist[G2076] es, der[G3588] das[G3588] Wort[G3056] hört[G191] und[G2532] es[G846] sogleich[G2117] mit[G3326] Freuden[G5479] aufnimmt[G2983]; **21** er hat[G2192] aber[G1161] keine[G3756] Wurzel[G4491] in[G1722] sich[G1438], sondern[G235] ist[G2076] nur[G4340] für[G4340] eine[G4340] Zeit[G4340]; und wenn[G1161] Drangsal[G2347] entsteht[G1096] oder[G2228] Verfolgung[G1375] um[G1223] des[G3588] Wortes[G3056] willen[G1223], sogleich[G2117] ärgert er sich[2]. [?][G4624] [?][G4624] **22** Der[G3588] aber[G1161] unter die[G3588] Dornen[G173] gesät[G4687] ist[G4687], dieser[G3778] ist[G2076] es, der[G3588] das[G3588] Wort[G3056] hört[G191], und[G2532] die[G3588] Sorge[G3308] dieses Lebens[3] und[G2532] der[G3588] Betrug[G539]

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

des[G3588] Reichtums[G4149] ersticken[G4846] das[G3588] Wort[G3056], und[G2532] er[4] bringt[G1096] keine[G175] Frucht[G1755]. [?][G1519] [?] [G3588] [?][G165] **23** Der[G3588] aber[G1161] auf[G1909] die[G3588] gute[G2570] Erde[G1093] gesät[G4687] ist[G4687], dieser[G3778] ist[G2076] es, der[G3588] das[G3588] Wort[G3056] hört[G191] und[G2532] versteht[G4920], der[G3739] wirklich[G1211] Frucht[G2592] bringt[G4160]; und[G2532] der[G3739] eine[G3303] trägt[G2592] hundert-[G1540], der[G3739] andere[G1161] sechzig-[G1835], der[G3739] andere[G1161] dreißigfach[G5144]. [?][G4160]

24 Ein anderes[G243] Gleichnis[G3850] legte[G3908] er ihnen[G846] vor[G3908] und sprach[G3004]: Das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] ist einem Menschen[G444] gleich[G3666] geworden[G3666], der guten[G2570] Samen[G4690] auf[G1722] seinen[G846] Acker[G68] säte[G4687]. **25** Während[G1722] aber[G1161] die[G3588] Menschen[G444] schliefen[G2518], kam[G2064] sein[G846] Feind[G2190] und[G2532] säte[G4687] Unkraut[G22156] mitten[G3319] unter[G303] den[G3588] Weizen[G4621] und[G2532] ging[G565] weg[G565]. **26** Als[G3753] aber[G1161] die[G3588] Saat[G5528] aufsprosste[G985] und[G2532] Frucht[G2590] brachte[G4160], da[G5119] erschien[G5316] auch[G2532] das[G3588] Unkraut[G2215]. **27** Es kamen[G4334] aber[G1161] die[G3588] Knechte[G1401] des[G3588] Hausherrn[G3617] hinzu und sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Herr[G2962], hast du nicht[G3780] guten[G2570] Samen[G4690] auf[G1722] deinen[G4674] Acker[G68] gesät[G4687]? Woher[G4159] hat[G2192] er denn[G3767] Unkraut[G2215]? [?][G4334] **28** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G5346] zu ihnen[G846]: Ein feindseliger[G2190] Mensch[G444] hat dies[G5124] getan[G4160]. Die[G3588] Knechte[G1401] aber[G1161] sprachen zu ihm[G846]: Willst[G2309] du denn[G3767], dass wir hingehen[G565] und es[G846] zusammenlesen[G4816]? [?][G3004] **29** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G5346]: Nein[G3756], damit[G3379] ihr nicht[G3379] etwa[G3379] beim Zusammenlesen[G4816] des[G3588] Unkrauts[G2215] zugleich[G260] mit demselben den[G3588] Weizen[G4621] ausrauft[G1610]. [?][G846] **30** Lasst[G863] beides[G297] zusammen[G4885] wachsen[G4885] bis[G2193] zur[G3588] Ernte[G2326], und[G2532] zur[G1722] Zeit[G2540] der[G3588] Ernte[G2326] werde ich den[G3739] Schnittern[G2327] sagen[G2046]: Lest[G4816] zuerst[G4412] das[G3588] Unkraut[G2215] zusammen[G4816] und[G2532] bindet[G1210] es[G846] in[G1519] Bündel[G1197], um[G4314] es[G846] zu[G3588] verbrennen[G2618]; den[G3588] Weizen[G4621] aber[G1161] sammelt[G4863] in[G1519] meine[G3450] Scheune[G596].

31 Ein anderes[G243] Gleichnis[G3850] legte[G3908] er ihnen[G846] vor[G3908] und sprach[G3004]: Das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] ist[G2076] wie ein Senfkorn[G2848 G4615], das[G3739] ein Mensch[G444] nahm[G2983] und auf[G1722] seinen[G846] Acker[G68] säte[G4687], [?][G3664] **32** das[G3739] zwar[G3303] kleiner[G3398] ist[G2076] als[G3398] alle[G3956] Samen, wenn[G3752] es aber[G1161] gewachsen[G837] ist, so ist[G2076] es größer[G3185] als[G3185] die[G3588] Kräuter[G30017] und[G2532] wird[G1096] ein Baum[G1186], so[G5620] dass[G5620] die[G3588] Vögel[G4071] des[G3588] Himmels[G3772] kommen[G2064] und[G2532] sich[G2681] niederlassen[G26818] in[G1722] seinen[G846] Zweigen[G2798]. [?][G4690]

33 Ein anderes[G243] Gleichnis[G3850] redete[G2980] er zu ihnen[G846]: Das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] ist[G2076] wie ein Sauerteig[G2219], den[G3739] eine Frau[G1135] nahm[G2983] und unter[G1519] drei[G5140] Maß[G4568] Mehl[G224] verbarg, bis[G2193] es[G3757] ganz[G3650] durchsäuert[G2220] war[G2220]. [?][G3664] [?][G1470]

34 Dies[G5023] alles[G3956] redete[G2980] Jesus[G2424] in[G1722] Gleichnissen[G3850] zu den[G3739] Volksmengen[G3793], und[G2532] ohne[G5565] Gleichnis[G3850] redete[G2980] er nicht[G3762] zu ihnen[G846], **35** damit[G3704] erfüllt[G4137] würde[G4137], was[G3588] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396] geredet[G4483] ist[G4483], der spricht[G3004]: „Ich werde meinen[G3450] Mund[G4750] öffnen in[G1722] Gleichnissen[G3850]; ich werde aussprechen[G2044], was von[G575] Grundlegung[G2602] der Welt[G2889] an[G575] verborgen[G2928] war[G2928]“.[9] [?][G455]

36 Dann[G5119] entließ[G863] er die[G3588] Volksmengen[G3793] und kam[G2064] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614]; und[G2532] seine[G846] Jünger[G3101] traten[G4334] zu[G4334] ihm[G846] und sprachen[G3004]: Deute[G1285] uns[G2254] das[G3588] Gleichnis[G3850] vom[G3588] Unkraut[G2215] des[G3588] Ackers[G68]. **37** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036]: Der[G3588] den[G3588] guten[G2570] Samen[G4690] sät[G4687], ist[G2076] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444], **38** der[G3588] Acker[G68] aber[G1161] ist[G2076] die[G3588] Welt[G2889]; der[G3588] gute[G2570] Same[G4690] aber[G1161], dies[G3778] sind[G1526] die[G3588] Söhne[G5207] des[G3588] Reiches[G932], das[G3588] Unkraut[G2215] aber[G1161] sind[G1526] die[G3588] Söhne[G5207] des[G3588] Bösen[G4190]; **39** der[G3588] Feind[G2190] aber[G1161], der[G3588] es[G846] gesät[G4687] hat, ist[G2076] der[G3588] Teufel[G1228]; die[G3588] Ernte[G2326] aber[G1161] ist[G2076] die Vollendung[G4930] des Zeitalters[G165], die[G3588] Schnitter[G2327] aber[G1161] sind[G1526] Engel[G32]. **40** Wie[G5618] nun[G3767] das[G3588] Unkraut[G2215] zusammengelesen[G4816] und[G2532] im Feuer[G4442] verbrannt[G2618] wird[G2618], so[G3779] wird es in[G1722] der[G3588] Vollendung[G4930] des[G3588] Zeitalters[G165] sein[G2071]. **41** Der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] wird seine[G846] Engel[G32]

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

aussenden[G649], und[G2532] sie werden aus[G1537] seinem[G846] Reich[G932] alle[G3956] Ärgernisse[G4625] zusammenlesen[G4816] und[G2532] die[G3588] das Gesetzlose[10] tun[G4160]; [?][G3588] [?][G458] **42** und[G2532] sie werden sie[G846] in[G1519] den[G3588] Feuerofen[G2575 G3588 G4442] werfen[G906]: Da wird sein[G2071] das[G3588] Weinen[G2805] und[G2532] das[G3588] Zähneknirschen[G1030 G3588 G3599]. [?][G1563] **43** Dann[G5119] werden die[G3588] Gerechten[G1342] leuchten[G1584] wie[G5613] die[G3588] Sonne[G2246] in[G1722] dem[G3588] Reich[G932] ihres[G846] Vaters[G3962]. Wer[G3588] Ohren[G3775] hat[G2192] [zu hören[G191]], der höre[G191]!

44 Das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] ist[G2076] wie ein im[G1722 G3588] Acker[G68] verborgener[G2928] Schatz[G2344], den[G3739] ein Mensch[G444] fand[G2147] und verbarg[G2928]; und[G2532] vor[G575] Freude[G5479] darüber[G846] geht[G5217] er hin[G5217] und[G2532] verkauft[G4453] alles[G3956], was[G3745] er hat[G2192], und[G2532] kauft[G59] jenen[G1565] Acker[G68]. [?][G3664]

45 Wiederum[G3825] ist[G2076] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] wie ein Kaufmann[G1713], der schöne[G2570] Perlen[G3135] sucht[G2212]; [?][G3664] **46** als er aber[G1161] *eine[G1520]* sehr[G4186] kostbare[G4186] Perle[G3135] gefunden[G2147] hatte, ging[G565] er hin[G565] und verkaufte[G4097] alles[G3956], was[G3745] er hatte[G2192], und[G2532] kaufte[G59] sie[G846].

47 Wiederum[G3825] ist[G2076] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] wie ein Netz[G452211], das ins[G1519 G3588] Meer[G2281] geworfen[G906] wurde[G906] und[G2532] von[G1537] jeder[G3956] Gattung zusammenbrachte[G4863], [?][G3664] [?][G1085] **48** das[G3739] sie, als[G3753] es voll[G4137] war[G4137], ans[G1909 G3588] Ufer[G123] heraufgezogen[G307] hatten; und[G2532] sie setzten[G2523] sich[G2523] nieder[G2523] und lasen[G4816] die[G3588] Guten[G2570] in[G1519] Gefäße[G30] zusammen[G4816], aber[G1161] die[G3588] Faulen warfen[G906] sie aus. [?][G4550] [?][G1854] **49** So[G3779] wird es in[G1722] der[G3588] Vollendung[G4930] des[G3588] Zeitalters[G165] sein[G2071]: Die[G3588] Engel[G32] werden ausgehen[G1831] und[G2532] die[G3588] Bösen[G4190] aus[G1537] der[G3319] Mitte[G3319] der[G3588] Gerechten[G1342] aussondern[G873], **50** und[G2532] sie[G846] in[G1519] den[G3588] Feuerofen[G2575 G3588 G4442] werfen[G906]: Da wird sein[G2071] das[G3588] Weinen[G2805] und[G2532] das[G3588] Zähneknirschen[G1030 G3588 G3599]. [?][G1563]

51 [Jesus spricht zu ihnen:] Habt ihr dies[G5023] alles[G3956] verstanden[G4920]? Sie sagen[G3004] zu ihm[G846]: Ja[G3483], [Herr]. **52** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Darum[G1223 G5124] ist jeder[G3956] Schriftgelehrte[G1122], der im[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] unterrichtet[G3100] ist[G207612], wie ein Hausherr[G3617], der[G3748] aus[G1537] seinem[G846] Schatz[G2344] Neues[G2537] und[G2532] Altes[G3820] hervorbringt[G1544]. [?][G3664]

53 Und[G2532] es geschah[G1096], als[G3753] Jesus[G2424] diese[G5025] Gleichnisse[G3850] vollendet[G5055] hatte, ging er von[G1564] dort[G1564] weg[G3332]. [?][G3332] [?][G3332] **54** Und[G2532] er kam[G2064] in[G1519] seine[G846] Vaterstadt[G3968] und lehrte[G1321] sie[G846] in[G1722] ihrer[G846] Synagoge[G4864], so[G5620] dass[G5620] sie[G846] sehr[G1605] erstaunten[G1605] und[G2532] sprachen[G3004]: Woher[G4159] diesem diese[G5129] Weisheit[G4678] und[G2532] die[G3739] Wunderwerke[G1411]? [?][G3778] **55** Ist[G2076] dieser[G3778] nicht[G3756] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Zimmermanns[G5045]? Heißt[G3004] nicht[G3756] seine[G846] Mutter[G3384] Maria[G3137], und[G2532] seine[G846] Brüder[G80] Jakobus[G2385] und[G2532] Joseph[G2501] und[G2532] Simon[G4613] und[G2532] Judas[G2455]? **56** Und[G2532] seine[G846] Schwestern[G79], sind[G1526] sie nicht[G3780] alle[G3956] bei[G4314] uns[G2248]? Woher[G4159] nun[G3767] diesem[G5129] dies alles[G3956]? [?][G5023] **57** Und[G2532] sie ärgerten sich an[G1722] ihm[G846]. Jesus[G2424] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Ein Prophet[G4396] ist[G2076] nicht[G3756] ohne[G820] Ehre[G820], außer[G1508] in[G1722] seiner Vaterstadt[G3968] und[G2532] in[G1722] seinem[G846] Haus[G3614]. [?][G4624] [?][G4624] **58** Und[G2532] er tat[G4160] dort[G1563] nicht[G3756] viele[G4183] Wunderwerke[G1411] wegen[G1223] ihres[G846] Unglaubens[G570].

Fußnoten

1. Jes. 6,9.10
2. O. stößt er sich, nimmt er Anstoß. So auch später, wo dieser Ausdruck vorkommt
3. W. Zeitalters
4. O. es
5. W. er (es) wird unfruchtbar
6. Eig. Lolch, ein dem Weizen ähnliches Unkraut; so auch V. 26.27 usw.
7. O. Gartengewächse
8. O. nisten

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

9. Ps. 78,2
10. W. die Gesetzlosigkeit
11. Eig. einem Ziehgarn, Schleppnetz
12. O. ein Schüler des Reiches der Himmel geworden ist

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de